

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Allegato alla deliberazione consiliare **no 2 del 18 aprile 2002** – Anlage zum Beschluss des Bezirksrates **Nr. 2 vom 18. April 2002**
modificato con deliberazione consiliare **nr. 18 del 12 dicembre 2002** – Abgeändert mit Ratsbeschluss **Nr. 18 vom 12. Dezember 2002**
modificato con deliberazione consiliare **nr. 2 del 8 giugno 2004** – Abgeändert mit Ratsbeschluss **Nr. 2 vom 8. Juni 2004**
integrato con deliberazione consiliare **no. 22 del 29 novembre 2006** – Ergänzt mit Ratsbeschluss **Nr. 22 vom 29. November 2006**
modificato con deliberazione consiliare **nr. 4 del 12 giugno 2007** – Abgeändert mit Ratsbeschluss **Nr. 4 vom 12. Juni 2007**
modificato con deliberazione consiliare **nr. 12 del 11 giugno 2009** – Abgeändert mit Ratsbeschluss **Nr. 12 vom 11. Juni 2009**
modificato con deliberazione consiliare **nr. 02 del 10 giugno 2010** – Abgeändert mit Ratsbeschluss **Nr. 02 vom 10. Juni 2010**

***Servizio legale, contratti e gestione patrimonio
Dienst für Rechtsangelegenheiten, Vertragswesen und Vermögensverwaltung***

VERORDNUNG

***ZUR REGELUNG DER VERTRÄGE DER BEZIRKSGEMEINSCHAFT
BURGGRAFENAMT UND ÜBER ARBEITEN, LIEFERUNGEN UND
DIENSTLEISTUNGEN, DIE IN EIGENREGIE DURCHZUFÜHREN
SIND.***

REGOLAMENTO

***PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI DELLA COMUNITÀ
COMPRENSORIALE BURGRAVIATO E PER I LAVORI, LE FORNITURE E I
SERVIZI DA ESEGUIRSI IN ECONOMIA.***

Il Presidente Der Präsident

Ignaz Ladurner

La Segretaria Generale Die Generalsekretärin

Dr. Petra Weiss

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

TITEL I

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Art. 1 (Grundsätze)

(1). Die vertragliche Tätigkeit der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt ist ausgerichtet auf die Verwirklichung der Zielsetzungen im Interesse der örtlichen Gemeinschaft mit der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Objektivität und Transparenz in allen Phasen des Verfahrens.

TITEL II

FUNKTIONEN UND AUFGABENZUTEILUNG

Art. 2 (Die Programme)

(1). Gemäß Artikel 7 der geltenden Satzung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt, genehmigt der Bezirksrat das Programm für Arbeiten und Dienste zur Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Fortschrittes der Gemeinschaft sowie die Voraus- und Programmberichte.

(2). Jedes im Programm vorgesehene Bauvorhaben enthält folgende Angaben:

- a) summarische Beschreibung des Vorhabens mit Angabe der Örtlichkeit, in der das Vorhaben zu verwirklichen ist;
- b) grundsätzliche Richtlinien für die Finanzierung und Angabe der voraussichtlichen Kosten.

TITOLO I

PRINCIPI GENERALI

Art. 1 (Principi)

(1). L'attività contrattuale della Comunità Comprensoriale Burgraviato tende alla realizzazione delle finalità nell'interesse della comunità locale secondo i principi di economicità, imparzialità e trasparenza in tutte le fasi del procedimento.

TITOLO II

FUNZIONI E COMPETENZE

Art. 2 (Programmi)

(1). Ai sensi dell'articolo 7 del vigente statuto della Comunità Comprensoriale Burgraviato, il Consiglio Comprensoriale approva il programma di opere e servizi da attuarsi nel rispettivo esercizio finanziario per lo sviluppo economico e sociale della Comunità e le relazioni previsionali programmatiche.

(2). Per ogni opera pubblica prevista nel programma deve essere precisato quanto segue:

- a) descrizione sommaria del progetto con indicazione della località, in cui lo stesso dovrà essere realizzato;
- b) indicazione delle direttive in ordine alla copertura finanziaria e dei relativi costi.

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Art. 3

(Obliegenheiten des Bezirksausschusses)

(1). Der Bezirksausschuss, als ausführendes Organ, verwirklicht das vom Bezirksrat genehmigte Programm direkt oder durch die Leiter oder die Verantwortlichen des Haushaltsvollzugsplans und sorgt im Besonderen:

a) für die Ausarbeitung der Projektunterlagen durch das eigene technische Amt, sofern dieses mit einem befugten Techniker besetzt ist.

Falls die Techniker des technischen Amtes aufgrund gesetzlicher Bestimmungen nicht berechtigt sind oder es aus anderen Gründen nicht möglich ist, das bezügliche Projekt zu erstellen, wird der Auftrag an freischaffende Techniker vergeben, wobei mit dem Beauftragungsbeschluss auch die Vertragsbedingungen genehmigt werden.

b) für die Genehmigung des Projektes auch im Hinblick auf die Gemeinnützigkeits-, Dringlichkeits- und Unaufschiebbarkeits-erklärung, gemäß Artikel 3 und folgende des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 10. Gleichzeitig wird die Ausgabe ermächtigt und die bezügliche Verpflichtung zu Lasten des Haushaltes vorgenommen, es sei denn, das Projekt wird nur mit Hinblick auf einen Finanzierungsantrag genehmigt; dieser Umstand ist im Genehmigungsbeschluss anzumerken.

(2). Vorbehaltlich der Annahme, dass die zu erlassende Verfügung nicht in den Zuständigkeitsbereich des Leiters oder des Verantwortlichen des Haushaltsvollzugsplans fallen, beschließt der Bezirksausschuss ferner:

Art. 3

(Incombenze della Giunta Comprensoriale)

(1). La Giunta Comprensoriale, quale organo esecutivo della Comunità, realizza, direttamente o tramite i dirigenti o i responsabili del piano esecutivo di gestione, il programma approvato dal Consiglio Comprensoriale ed in particolare provvede:

a) all'approntamento degli elaborati progettuali da parte dell'ufficio tecnico, se il posto è occupato da un tecnico autorizzato.

Qualora in base a disposizioni di legge l'ufficio tecnico non sia autorizzato alla elaborazione del relativo progetto o per qualunque causa sia impossibile, l'incarico sarà affidato a tecnici liberi professionisti, nell'intesa che la deliberazione di incarico dovrà contenere anche le condizioni contrattuali inerenti alla esecuzione dell'incarico medesimo.

b) all'approvazione del progetto anche per quanto riguarda la dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza e di indifferibilità ai sensi degli art. 3 e seguenti della legge provinciale 15.04.1991, n. 10. Contemporaneamente la giunta autorizza la spesa e provvede all'impegno finanziario a carico del bilancio, a meno che il progetto venga approvato esclusivamente ai fini della presentazione della domanda di finanziamento; questo fatto deve essere menzionato nella delibera di approvazione.

(2). La giunta comprensoriale, salve le ipotesi in cui l'atto da emanare non sia di competenza del dirigente o del responsabile del piano esecutivo di gestione, delibera inoltre:

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

- | | |
|--|--|
| a) die Maßnahme zum Abschluss der Verträge gemäß Art. 28 des Einheitstextes der Gemeindeordnung mit den darin enthaltenen Angaben; | a) il provvedimento per la stipula dei contratti ai sensi dell'articolo 28 del testo unico sull'ordinamento dei comuni con le indicazioni prescritte dalla citata norma; |
| b) die Ernennung der Bewertungskommission, falls es sich um die Vergabe nach Unternehmen-Ideenwettbewerb handelt; | b) la nomina della commissione giudicatrice, nel caso che si tratta di aggiudicazione per appalto-concorso; |
| c) die Genehmigung der Zusatz- und Abänderungsprojekte sowie die Vereinbarung über neue Preise; | c) l'approvazione dei progetti di variante e suppletivi come pure il concordamento di nuovi prezzi; |
| d) die Vergabe von Zusatzarbeiten und Mehrausgaben in jeder Hinsicht im Rahmen des gültigen Haushaltsberichtes; | d) l'appalto di ulteriori lavori ed ulteriori spese di qualsiasi natura nell'ambito della vigente relazione previsionale del bilancio; |
| e) die Genehmigung der Bauabnahme und der Erklärungen über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten; | e) l'approvazione degli atti di collaudo e della dichiarazione di regolare esecuzione dei lavori; |
| f) die Entscheidung über die mit der Übernehmerfirma gegebenenfalls aufgetretenen Streitfälle. | f) in ordine alle controversie eventualmente insorte con la ditta aggiudicataria. |

(3). Der Bezirksausschuss erlässt in folgenden Fällen die entsprechenden Maßnahmen:

- a) Erwerb und Veräußerung von Liegenschaften und Mobilien einschließlich des Tausches, Auftrags- und Konzessionsvergaben, die in grundlegenden Akten des Bezirkrates vorgesehen sind;
- b) Jede Art von Ausschreibungen hinsichtlich der Verwirklichung des Programms der vom Bezirkrat angenommenen öffentlichen Bauarbeiten, falls die Ausschreibung einen Wert von 50.000.00 Euro oder mehr hat.

Diese Maßnahmen betreffen :

(3). La Giunta Comprensoriale adotta nei seguenti casi i provvedimenti relativi:

- a) all'acquisizione e vendita di immobili e mobili compreso la permuta, appalti e concessioni, previsti in atti fondamentali del Consiglio Comprensoriale;
- b) ogni tipo di appalto relativo alla realizzazione del programma opere pubbliche approvato dal Consiglio Comprensoriale, qualora l'appalto sia di importo pari o superiore a 50.000,00 Euro.

Tali provvedimenti consistono:

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt

Comunità Comprensoriale Burgraviato

- ✓ Ermächtigung zur Vornahme des entsprechenden Rechtsgeschäftes mit gleichzeitiger Festlegung der Vertragsbedingungen und des Ausgangspreises nach Maßgabe einer geeigneten Schätzung; bei Ankäufen oder Tausch, die Ausgaben mit sich bringen, muss die bezügliche Verpflichtung zu Lasten des Bezirkshaushaltes vorgenommen werden;
- ✓ Beschluss zum Abschluss von Verträgen gemäß Art. 28 des Einheitstextes der Gemeindeordnung mit den darin vorgesehenen Angaben.
- ✓ nella autorizzazione alla stipula dei necessari strumenti contrattuali con contemporanea fissazione delle relative condizioni e del prezzo base in conformità a perizia di stima; trattandosi di acquisti o di permutate comportanti spese dovrà essere provveduto al relativo impegno a carico del bilancio comprensoriale;
- ✓ nell'adozione della delibera a contrarre come previsto dall'articolo 28 del testo unico sull'ordinamento dei comuni con le indicazioni ivi prescritte.

Art. 4 **(Obliegenheiten des Präsidenten)**

(1). Auf den Antrag des Präsidenten liefert der Generalsekretär dem Präsidenten alle sechs Monate ein Verzeichnis der in Ausführung begriffenen öffentlichen Bauarbeiten, deren Projektsumme Euro 50.000,00 überschreitet, versehen mit folgenden Angaben:

- a) bauausführende Firma;
- b) bisher verflossene Zeit mit Hinblick auf die vertraglich festgelegte Ausführungsfrist;
- c) die bis zum Zeitpunkt des Berichtes verrechneten Arbeiten und Lieferungen;
- d) die Gründe allfälliger Verspätungen in der Bauführung und die erlassenen Verfügungen;
- e) allfällige relevante Abweichungen von den vorgesehenen und vertraglich festgelegten Ausgaben;

Art. 4 **(Incombenze del Presidente)**

(1). Su richiesta del Presidente il Segretario Generale fornisce allo stesso ogni sei mesi un elenco dei lavori pubblici in corso di esecuzione, il cui importo di progetto superi i 50.000,00 Euro contenente le seguenti indicazioni:

- a) impresa aggiudicataria;
- b) tempo trascorso con riferimento al termine contrattuale;
- c) lavori e forniture finora contabilizzati;
- d) i motivi di eventuali ritardi nella esecuzione dei lavori e delle forniture nonché i provvedimenti in merito adottati;
- e) eventuali variazioni rilevanti fra gli importi delle singole previsioni contrattuali e le rispettive risultanze nel periodo considerato;

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

f) allfällige, während der Bauausführung entstandene Streitfälle.

(2). Bei der Erstellung des vorliegenden Verzeichnisses muss der jeweilige Bauleiter die zweckdienlichen Angaben vorlegen.

(3). Der Präsident der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt ist zuständig für den Abschluss von Vorverträgen für den Erwerb bzw. die Veräußerung und den Tausch unbeweglicher Güter, sowie den Abschluss von Miet- und Pachtverträgen, vorbehaltlich der Genehmigung bzw. Ratifizierung der abgeschlossenen Vorverträge durch das zuständige Bezirksorgan.

f) segnalazioni in ordine alle controversie che si siano verificate durante la esecuzione dei lavori.

(2). In sede di predisposizione dell'elenco citato il rispettivo direttore dei lavori deve fornire le indicazioni necessarie.

(3). Il Presidente della Comunità Comprensoriale Burgraviato è competente alla stipula dei contratti preliminari per l'acquisto, la vendita e la permuta di beni immobili, come pure la stipula di contratti preliminari di locazione e affitto, salvo l'approvazione e ratifica dei contratti preliminari stipulati da parte del competente organo comprensoriale.

TITEL III

AUFTRÄGE FÜR PROJEKTIERUNGEN

Art. 5 (Begriffsbestimmung)

(1). Vorprojekt: das Vorprojekt bestimmt den Rahmen der gestellten Aufgaben und Leistungen und besteht in der Regel aus den Unterlagen gemäß Art. 12 des Landesgesetzes 6 vom 17. Juni 1998 und der in der diesbezüglichen Durchführungsbestimmung genehmigt mit D.L. vom 25. Juli 2003, Nr. 29, aufgezählten Dokumentation.

Das Vorprojekt ist obligatorisch, wenn eine Vorkalkulation der annähernden Ausgaben für das Bauwerk oder ein Vergleich zwischen möglichen Lösungsvorschlägen sowie bei Auftragsvergabe, Wettbewerben oder Konzessionen erforderlich ist.

(2). Endgültiges Projekt: Das endgültige

TITOLO III

INCARICHI PROFESSIONALI

Art. 5 (Definizioni)

(1). Progettazione preliminare. Il progetto preliminare definisce il quadro delle esigenze da soddisfare e delle specifiche prestazioni e contiene la documentazione elencata all'art. 12 della Legge Provinciale 6 del 17 giugno 1998 e nella relativa norma di attuazione approvata con D.P.G.P. del 25 luglio 2003 nr. 29.

Il progetto preliminare è obbligatorio nel caso in cui occorre conoscere in via preventiva la spesa approssimativa dell'opera o stabilire un confronto fra le soluzioni possibili ed inoltre nel caso di appalto-concorso o di concessione.

(2). Progettazione definitiva. Il progetto

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Projekt entwickelt und integriert den Vorplan und umfasst die Unterlagen gemäß Art. 13 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 17.06.1998 und der in der diesbezüglichen Durchführungsbestimmung genehmigt mit D.L.H vom 25. Juli 2003, Nr. 29, aufgezählten Dokumentation.

(3). Ausführungsprojekt: Das Ausführungsprojekt, welches entsprechend dem endgültigen Projekt angefertigt wird, bestimmt alle Einzelheiten der auszuführenden Bauarbeiten sowie die vorgesehenen Kosten und muss so gestaltet sein, dass die Unternehmen in der Lage sind, die entsprechenden Angebote abzufassen und die Durchführung der auf der Baustelle auszuführenden Arbeit zu organisieren.

Er muss die Unterlagen gemäß Art. 14 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 17.06.2001 und der in der diesbezüglichen Durchführungsbestimmung genehmigt mit D.L.H vom 25. Juli 2003, Nr. 29, aufgezählten Dokumentation.

(4). Der Sicherheitsplan ist Bestandteil des Projekts und wird auf Grund des selben ausgearbeitet.

(5). Gleichfalls sind auch die Sonderleistungsbedingungen Bestandteil des Ausführungsprojekts.

***Art. 6 (Projektsteuerung)**

(1). Für jedes Projekt wird ein Gesamtkoordinator und ein Projektsteuerer im Sinne des Art. 5 des L.G. 6 vom 17.06.1998 und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmung ernannt.

(2). Für jedes Projekt, für welches laut den gesetzlichen Bestimmungen ein Projektsteuerer, und/oder ein

definitivo sviluppa ed integra il progetto preliminare e contiene la documentazione elencata all'art. 13 della L.P. 6 del 17.06.1998 e nella relativa norma di attuazione approvata con D.P.G.P. del 25 luglio 2003 nr. 29.

(3). Progettazione esecutiva. Il progetto esecutivo redatto in conformità al progetto definitivo, determina in ogni dettaglio i lavori da realizzare ed il relativo costo previsto e deve essere sviluppato ad un livello di definizione tale da consentire alle imprese di redigere le offerte ed organizzare l'esecuzione in cantiere del lavoro pubblico.

Deve contenere la documentazione elencata all'art. 14 della L.P. 6 del 17.06.2001 e nella relativa norma di attuazione approvata con D.P.G.P. del 25 luglio 2003 nr. 29.

(4). Il Piano di sicurezza è parte sostanziale ed integrante del progetto e viene elaborato sulla base dello stesso.

(5). Allo stesso modo il capitolato speciale d'appalto è parte sostanziale ed integrante del progetto esecutivo.

***Art. 6 (Coordinazione del progetto)**

(1). Per ogni progetto viene nominato un coordinatore unico ed un responsabile di progetto in conformità alle disposizioni di cui all'art. 5 della L.P. 6 del 17.06.1998 e alla relativa norma di attuazione.

(2). Per ogni progetto, per il quale secondo le leggi vigenti è prevista la nomina di un coordinatore di progetto, e/o di un

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Gesamtkoordinator sowie und/oder ein Verantwortlicher der Arbeiten zu ernennen ist, diese jedoch von der Verwaltung nicht ernannt werden, fallen diese Aufgaben dem/der Generalsekretär/in der Bezirksgemeinschaft oder einer von ihm/ihr delegierten Person zu.

(*Artikel gemäß Ratsbeschluss Nr.12 vom 11. Juni 2009 ersetzt).

***Art. 7**

(Wahl des Auftragnehmers für die Ausführung von Planungsaufträgen und sonstigen freiberuflichen Leistungen)

(1). Falls das eigene Bauamt zeitlich und technisch nicht in der Lage ist, Projektierungs- und Bauleitungsaufträge sowie andere mit der Ausführung öffentlicher Arbeiten zusammenhängende Leistungen durchzuführen, ergeht der Auftrag an freischaffende Techniker, welche im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, unter Anwendung der im Landesgesetz über Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen sowie den entsprechenden Durchführungsbestimmungen enthaltenen Vorschriften.

(2). Ausgeschlossen bleiben jene Freiberufler, die bei vorangegangenen oder laufenden Aufträgen den Anforderungen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt nicht entsprochen oder Anlass zu begründeten Klagen gegeben haben.

(3). Die Beauftragung des Freiberuflers erfolgt durch den Bezirksausschuss.

(4). Das Rechtsverhältnis zwischen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt und dem Freiberufler wird mit einem Werkvertrag, welcher auch in Form einer Privaturkunde abgefasst werden kann, geregelt und enthält Angaben über Leistung, Haftung, Honorar,

coordinatore unico e/o di un responsabile per i lavori, qualora non vengano nominati dall'amministrazione, dette mansioni spettano al/alla Segretario/a Generale della Comunità comprensoriale o ad una persona da lui/lei delegata.

(Articolo sostituito con deliberazione consiliare nr. 12 di data 11 giugno 2009)

***Art. 7**

(Scelta del contraente per servizi di progettazione e per altri servizi professionali)

(1). Qualora l'ufficio tecnico, per motivi tecnici o di tempo, non sia in grado di eseguire incarichi di progettazione e di direzione dei lavori nonché le altre prestazioni concernenti l'esecuzione di lavori pubblici, l'incarico viene conferito a tecnici liberi professionisti in possesso dei requisiti di legge. Si applicano le norme contenute nella Legge Provinciale sull'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici e nelle relative norme d'attuazione.

(2). Sono esclusi i liberi professionisti che in incarichi precedenti o correnti non hanno soddisfatto le richieste della Comunità comprensoriale Burgraviato o che hanno costituito motivo per lamentele fondate.

(3). Il conferimento dell'incarico viene deliberato dalla giunta comprensoriale.

(4). Il rapporto giuridico tra la Comunità comprensoriale Burgraviato e il libero professionista viene disciplinato da un contratto d'opera, il quale può anche essere costituito da una scrittura privata, e contiene indicazioni su prestazione, responsabilità, onorario, scioglimento del

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Vertragsauflösung und ein eventuelles Schiedsverfahren unter Beachtung der vom Land genehmigten allgemeinen Vertragsbedingungen für die Auftragserteilung von freiberuflichen Leistungen.

(5). Die freiberufliche Leistungen werden im Sinne der Durchführungsverordnung gemäß dem Art. 25/bis des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. vergütet.

(6). Bei den Vergaben der freiberuflichen Leistungen durch einen Wettbewerb wird auf die Honorare betreffend Aufträge unter der EU-Schwelle eine Kürzung im fixen Ausmaß von 20% angewandt.

(7). Der beauftragte Projektant muss eine Haftpflichtversicherung abschließen, welche den Auftraggeber gegen direkte Schäden infolge fehlerhafter Planung absichert. Die Versicherungssumme muss mindestens zweimal so hoch sein wie das Honorar des Freiberuflers. Sollte ein Freiberufler mehrere Aufträge erhalten haben, so muss die Versicherungssumme mindestens das Doppelte des höchsten Honorars abdecken.

(8). Der Auftrag für die Bauleitung wird in der Regel dem Projektanten erteilt, im Rahmen der geltenden Bestimmungen.

(*Artikel gemäß Ratsbeschluss Nr. 12 vom 11. Juni 2009 ersetzt).

***Art. 8**

(Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler)

(1). Folgende Aufträge können, im Rahmen der geltenden Bestimmungen, mittels direkter freihändiger Vergabe erfolgen:

➤ Aufträge an Rechtsanwälte zwecks

contratto e un eventuale procedimento arbitrale, in osservanza delle condizioni contrattuali generali vigenti per il conferimento di incarichi a liberi professionisti, approvati dalla Provincia.

(5). Le prestazioni eseguite da liberi professionisti vengono retribuite ai sensi del regolamento di attuazione art. 25/bis della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6, nel testo vigente.

(6). Nei casi in cui il conferimento di incarichi a liberi professionisti avviene tramite gara, agli onorari per incarichi al di sotto della soglia stabilita dalla UE viene applicata una riduzione di misura fissa pari al 20%.

(7). Il progettista incaricato deve stipulare un'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile la quale assicura l'appaltante contro danni diretti causati da una errata progettazione. Il massimale assicurato deve ammontare almeno al doppio dell'onorario del libero professionista. Qualora un libero professionista abbia ricevuto più di un incarico, il massimale assicurato deve coprire almeno il doppio dell'onorario più alto

(8). L'incarico della direzione dei lavori viene di norma conferito al progettista in osservanza delle disposizioni legislative in vigore.

(Articolo sostituito con deliberazione consiliare nr. 12 di data 11 giugno 2009)

***Art. 8**

(Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti)

(1). I seguenti incarichi, nel rispetto delle disposizioni legislative in vigore, possono essere conferiti tramite trattativa privata diretta:

➤ incarichi ad avvocati per la

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Prozessvertretung bei Streitfällen vor Gericht;

- Aufträge, welche technisch-rechtliche Gutachten in Angelegenheiten im besonderen öffentlichen Interesse zum Inhalt haben;
- Aufträge an Freiberufler in bescheidenem Umfang (Schätzungsgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.).

(2). Die Vergabe erfolgt unter Berücksichtigung der besonderen Spezialisierung und der Art der Erledigung vorhergehender Aufträge.

(3). Die Auftragserteilung erfolgt durch den Bezirksausschuss.

(*Artikel gemäß Ratsbeschluss Nr.12 vom 11. Juni 2009 ersetzt).

costituzione in giudizio in caso di contenziosi;

- incarichi per pareri tecnico-giuridici richiesti per questioni di particolare interesse pubblico;
- incarichi di modesta entità conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.).

(2). Nel conferimento dell'incarico vanno tenuti in considerazione la particolare specializzazione e il modo di svolgere gli incarichi conferiti precedentemente.

(3). L'incarico viene conferito dalla giunta comprensoriale.

(Articolo sostituito con deliberazione consiliare nr. 12 di data 11 giugno 2009)

TITEL IV

DIE VERGABEVERFAHREN

Art. 9

(Allgemeine Bestimmungen)

(1). Die Verfahren zur Auswahl des Auftragnehmers bei öffentlichen Aufträgen für Arbeiten sind vom geltenden Landesgesetz festgelegt.

Es sind folgende:

- a) das offene Verfahren (ehemalige öffentliche Ausschreibung)
- b) das nicht offene Verfahren (ehemalige beschränkte Ausschreibung)
- c) der Unternehmen-IdeenWettbewerb
- d) das Verhandlungsverfahren (ehemalige freihändige Vergabe)

(2). Vor dem Abschluss von Verträgen

TITOLO IV

SISTEMI DI SCELTA DEL CONTRAENTE

Art. 9

(Norme generali)

(1). I sistemi di scelta del contraente, negli appalti pubblici di lavori, sono fissati dalla vigente legge provinciale.

Essi sono i seguenti:

- a) la procedura aperta (ex pubblico incanto)
- b) la procedura ristretta (ex licitazione privata)
- c) l'appalto-concorso
- d) la procedura negoziata (ex trattativa privata)

(2). La stipulazione dei contratti, quando

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

muss, sofern ein entsprechender Hinweis nicht bereits in dem jährlichen zu verabschiedenden Investitionsprogramm enthalten ist, ein diesbezüglicher Beschluss gefasst werden, in dem folgendes anzugeben ist:

- a) der Zweck, der mit dem Vertrag erreicht werden soll;
- b) der Gegenstand des Vertrages, dessen Form und die als wesentlich erachteten Bedingungen;
- c) die Wahl des Vertragspartners nach einer im vorhergehenden Absatz dieses Artikels angeführten Form.

(3). Für die Vergabe von Arbeiten, deren Betrag 5 Millionen Euro (Mehrwertsteuer ausgeschlossen) erreicht oder übersteigt, gelten die Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Februar 1994, Nr. 109 und folgende Abänderungen.

(4). Werden die Arbeiten durch Darlehen bei der staatlichen Depositenbank finanziert, muss der im Absatz 2 dieses Artikels genannte Beschluss die Angaben nach Artikel 13 des Gesetzes vom 26.04.1983, Nr. 131 und nach Artikel 4 des Dekretes des Finanzministeriums vom 01.03.1992 enthalten. Dieselben Angaben sind in die Ausschreibungseinladung aufzunehmen.

(5). Die stillschweigende Verlängerung von Lieferungs- und Dienstleistungsverträgen ist nicht zulässig.

(6). Mietverträge werden im Sinne des Gesetzes Nr. 431 vom 09.12.1998 i.g.F. abgeschlossen.

un richiamo ad essi relativo non sia già contenuto nel programma annuale degli investimenti, deve essere preceduta da apposita deliberazione indicante:

- a) il fine che con il contratto si intende perseguire;
- b) l'oggetto del contratto, la sua forma e le clausole ritenute essenziali
- c) le modalità di scelta del contraente entro quelle indicate nel precedente comma del presente articolo.

(3). Per l'assegnazione di lavori, il cui importo raggiunge o supera la somma di 5 milioni Euro (Iva esclusa) valgono le norme di cui alla Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modifiche.

(4). Qualora i lavori vengono finanziati con mutuo da parte della cassa depositi e prestiti, la deliberazione di cui al precedente comma 2 del presente articolo deve contenere le indicazioni previste dall'articolo 13 della legge 26.04.1983, nr. 131 e dall'articolo 4 del Decreto del Ministero delle Finanze di data 01.03.1992. Le menzionate indicazioni sono da inserirsi anche nella lettera di invito alla gara.

(5). Non è ammessa la proroga tacita della validità di contratti di fornitura e di servizi.

(6). Per i contratti di locazione vengono applicate le norme della legge n. 431 del 09.12.1998 in vigore.

Art. 10 (Verfahrensbestimmungen)

Art. 10 (Norme di procedura)

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

(1). Für das Verfahren der Vergabe öffentlicher Bauaufträge nach den einzelnen, im vorhergehenden Artikel angeführten Formen, einschließlich der Kriterien für die Zuschlagserteilung, finden die Bestimmungen der einschlägigen, geltenden Landesgesetze Anwendung.

(1). Le procedure relative alla aggiudicazione di lavori con uno dei sistemi indicati nell'articolo precedente, ivi compresi i criteri di aggiudicazione, sono regolate dalla vigente legislazione provinciale in materia.

TITEL V

DER VERTRAG

Art. 11 (Form der Verträge)

(1). Die nach offenem Verfahren (öffentliche Ausschreibung) und nach nicht offenem Verfahren (beschränkte Ausschreibung) abzuschließenden Verträge werden in Form von öffentlichen Urkunden erstellt, es sei denn, das Zuschlagsprotokoll gilt als Vertrag.

(2). Die nach Verhandlungsverfahren (freihändige Vergabe) abzuschließenden Verträge können in folgenden Formen verfasst werden:

- a) als öffentliche Urkunde,
- b) als private Urkunde,
- c) durch Unterzeichnung des Angebotes zur Annahme,
- d) im Wege des Schriftverkehrs in handelsüblicher Form, sofern der Vertrag mit Handelsbetrieben abgeschlossen wird.
- e) *in informatischer oder telematischer Form.

*Buchstabe eingefügt mit Ratbeschluss Nr. 12 vom 11. Juni 2009.

TITOLO V

IL CONTRATTO

Art. 11 (Forma del contratto)

(1). I contratti da stipularsi a seguito di procedura aperta (pubblico incanto) o di procedura ristretta (licitazione privata) vengono redatti in forma di atto pubblico, salvo i casi in cui il verbale di aggiudicazione tiene luogo di contratto.

(2). I contratti da stipularsi a seguito di procedura negoziata (trattativa privata) possono essere conclusi nelle seguenti forme:

- a) quale atto pubblico
- b) quale scrittura privata,
- c) a mezzo di firma dell'offerta in segno di accettazione,
- d) a mezzo di corrispondenza commerciale, qualora il contratto venga stipulato con imprese commerciali.
- e) *in forma informatica o telematica.

* lettera inserita con deliberazione consiliare nr. 12 del 11 giugno 2009.

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

(3). Bei Verträgen, die in der vom Buchstaben d) des vorhergehenden Absatzes vorgesehenen Form abgeschlossen werden, sind die Bestimmungen des Artikel 18 des königlichen Dekretes vom 18.11.1923, Nr. 2440 zu beachten.

(4). Zur Erfüllung der Bestimmungen des Art. 45 der Durchführungsbestimmungen zum L.G. Nr. 6/98 hinsichtlich der Bestandteile des Vertrages ist es zulässig, vorbehaltlich des entsprechenden Hinweises im Vertrag, folgende Bestandteile auch nicht materiell beizulegen:

„Folgende Unterlagen bilden integrierenden Bestandteil des Vertrages, werden jedoch im Einverständnis der Parteien nicht materiell beigelegt, sondern sind im Generalsekretariat hinterlegt:

- die besonderen Vergabebedingungen
- die Planunterlagen (oder die Aufstellung derselben)
- das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise
- der Sicherheitsplan“

Art. 12

(Abschluss der Verträge im Namen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt)

(1). Alle Verträge, in denen die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Vertragspartei ist, werden vom Präsidenten, oder vom Vizepräsidenten oder vom beauftragten Assessor unterzeichnet.

(2). Die Verträge über Lieferungen und Leistungen, die mit dem Verhandlungsverfahren vergeben werden, werden vom Präsidenten oder Generalsekretär, welcher hierfür im

(3). Nei contratti da stipularsi nella forma di cui alla lettera d) del precedente comma 2 del presente articolo trovano applicazione le norme previste dall'articolo 18 del R.D. 18.11.1923, nr. 2440 sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato.

(4). In adempimento alla disposizione dell'art. 45 delle norme d'attuazione della L.P. n. 6/98, riguardante gli elementi del contratto, è consentito, riservata la relativa indicazione nel contratto, non allegare i seguenti elementi essenziali materialmente:

„La seguente documentazione forma parte integrante del contratto, anche se di comune accordo tra le parti non viene allegata materialmente allo stesso, bensì depositata nella segreteria generle:

- il capitolato speciale
- gli elaborati progettuali (o l'elenco degli stessi)
- l'elenco della prestazione e dei prezzi unitari
- il piano di sicurezza”

Art. 12

(Firma dei contratti in nome e per conto della Comunità Comprensoriale Burgraviato)

(1). Tutti i contratti, nei quali la Comunità Comprensoriale Burgraviato è parte, vengono firmati dal Presidente o dal Vicepresidente o dall'Assessore delegato.

(2). I contratti riguardanti forniture e servizi affidati con il sistema della procedura negoziata, vengono sottoscritti dal Presidente o dal Segretario, il quale può delegare nell'ambito delle disposizioni

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Rahmen der vom Haushaltsvollzugsplan vorgegebenen Bestimmungen den Verantwortlichen des Finanzdienstes oder den Verantwortlichen der jeweiligen Kostenstelle delegieren kann, unterzeichnet. Dies gilt ebenso für die Durchführung sämtlicher Obliegenheiten für die Abwicklung der halbamtlichen Wettbewerbe nach Maßgabe des Art. 30 des L.G. vom 17.06.1998, Nr. 6 und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmung, genehmigt mit D.L.H. vom 25.07.2003, Nr. 29.

Art. 13 (Beurkundender Beamter)

(1). Die Verträge, in denen die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Vertragspartei ist, werden vom Generalsekretär beurkundet.

(2). In der Ausübung dieser Tätigkeit fungiert der Generalsekretär als Notar und muss Bestimmungen des Notariatsgesetzes beachten.

(3). Der Generalsekretär führt das Urkundenverzeichnis, in dem alle von ihm beurkundeten Verträge in chronologischer Reihenfolge eingetragen werden. Die Nummerierung ist fortlaufend, unabhängig davon, ob die Person des Generalsekretärs sich geändert hat.

(4). Das Urkundenverzeichnis unterliegt den periodischen Vidimierungen durch das Registeramt.

Art. 14 (Vertragsgebühren)

(1). Für die vom Generalsekretär beurkundeten Verträge einschließlich jener, die in Form einer Privaturkunde abgeschlossen werden, müssen die

del piano esecutivo di gestione il responsabile del servizio finanziario o del rispettivo centro di costo. Ciò vale anche per l'esecuzione di tutti gli atti riguardanti gare d'appalto officiose ai sensi dell'art. 30 della legge provinciale 17.06.1998, n. 6 e della relativa norma di attuazione, approvato con D.P.G.P. del 25.07.2003 n. 29.

Art. 13 (Ufficiale rogante)

(1). Il Segretario Generale roga i contratti nei quali la Comunità Comprensoriale Burgraviato è parte.

(2). In tale funzione il Segretario Generale funge da notaio e deve osservare le norme della legge notarile.

(3). Il Segretario Generale tiene il repertorio nel quale vengono registrati in ordine cronologico tutti i contratti da lui rogati. La numerazione è progressiva, indipendentemente dalla circostanza del cambiamento della persona del Segretario Generale.

(4). Il repertorio dei è soggetto alle vidimazioni periodiche da parte dell'ufficio del registro.

Art. 14 (Diritti di segreteria)

(1). Per i contratti rogati dal Segretario Generale, ivi inclusi quelli stipulati in forma di scrittura privata, devono essere riscossi i diritti di segreteria.

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Vertragsgebühren eingehoben werden.

(2). An der Aufteilung der Vertragsgebühren ist der Generalsekretär oder dessen Stellvertreter in dem von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausmaß beteiligt.

Art. 15 (Vertragsspesen)

(1). Die zu Lasten des privaten Vertragspartners gehenden Vertragsspesen werden im mutmaßlich errechneten Ausmaß, vor Unterzeichnung des Vertrages, an den Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt überwiesen.

(2). Das Vertragsspesendepot wird vom Ökonom verwaltet. Die Behebungen erfolgen mittels Gutscheine und die Abrechnung über den hinterlegten Betrag ist innerhalb von 60 Tagen nach Abschluss des Vertrages zu erstellen.

Art. 16 (Kautio)

(1). Wer mit der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft Verbindlichkeiten eingeht, die den Betrag von € 50.000,00 überschreiten, ist zur Hinterlegung einer Kautio verpflichtet, deren Betrag von der Art und dem Umfang der vertraglichen Verbindlichkeiten abhängt und in der Regel 10 % des Vertragswertes entspricht, vorbehaltlich anderer Bestimmungen der Verdingungsordnung für besondere Verträge. Die Kautio ist in Form einer Bankbürgschaft zu leisten. Bei Beträgen, die den Wert von € 50.000,00 nicht überschreiten, kann von der Leistung einer Kautio abgesehen werden.

(2). Bankbürgschaften werden nur von

(2). Alla ripartizione dei diritti di cui al precedente comma partecipa il Segretario Generale e rispettivamente il suo sostituto nella misura prevista dalle vigenti disposizioni.

Art. 15 (Spese contrattuali)

(1). Le spese contrattuali poste a carico del privato contraente, vengono versate, nel loro presunto ammontare, e prima della firma del contratto, a mani del tesoriere della Comunità Comprensoriale Burgraviato.

(2). Il deposito per spese contrattuali viene amministrato dall'economista. I prelevamenti dal fondo medesimo vengono effettuati a mezzo di buoni ed il rendiconto finale deve essere compilato entro 60 giorni dalla stipula del contratto.

Art. 16 (Cauzione)

(1). Chiunque contrae obbligazioni con l'amministrazione della Comunità Comprensoriale, che abbiano importo superiore a € 50.000,00 deve prestare cauzione, il cui ammontare dipende dalla natura e dalla entità dell'obbligazione contratta e corrisponde, di regola, al 10% del valore contrattuale, salve diverse disposizioni del capitolato speciale di appalto per singoli contratti. La cauzione deve essere prestata in forma di fidejussione bancaria. Sotto questo importo si può prescindere dalla prestazione di una cauzione.

(2). Vengono accettate solo le garanzie

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Kreditinstituten akzeptiert, die im Verzeichnis laut Anhang B des Bankgesetzes eingetragen sind.

(3). Für die Hinterlegung der provisorischen Kautions gelten die Bestimmungen des einschlägigen Landesgesetzes in geltender Fassung.

(4). Die Kautions wird dem Schatzmeister oder dem/der Leiter/in des Finanzdienstes der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt zur Verwahrung übergeben.

(5). Die endgültige Kautions in Form einer Bankbürgschaft muss die Klausel enthalten, dass die Leistung von der Bank bei erster Vorlage zu zahlen ist. Außerdem darf die Fälligkeit nicht vor dem Datum der Abnahme der Arbeiten festgelegt sein. Die Freigabe der Kautions wird durch den Generalsekretär verfügt.

(6). In besonderen Fällen kann von der Leistung einer Kautions abgesehen werden. Die Befreiung von der Kautionspflicht muss im Beschluss nach Artikel 28 des Einheitstextes der Gemeindeordnung begründet werden.

***Art. 16 bis**

(Konzessionen für die Nutzung der Empfangs- und Sendeanlagen, der Beiwerke und Infrastrukturen der RAS Rundfunk-Anstalt Südtirol)

(1) Für die Konzessionen, die zwischen der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt und den privaten Institutionen von öffentlichem Interesse für die Nutzung der Empfangs- und Sendeanlagen, der Beiwerke und Infrastrukturen der RAS Rundfunk-Anstalt Südtirol vereinbart werden, sind letztere verpflichtet, der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt eine Kautions zu entrichten, deren Höhe dem Betrag entspricht, der von

bancarie rilasciate da istituti di credito iscritti all'Albo di cui all'allegato B della legge bancaria.

(3). Per la costituzione della cauzione provvisoria si danno per richiamate e si applicano le disposizioni della legge provinciale nel testo vigente.

(4). La cauzione viene affidata in custodia al tesoriere oppure al responsabile del servizio finanziario della Comunità Comprensoriale Burgraviato.

(5). La cauzione definitiva prevista in forma di garanzia bancaria deve contenere la clausola di pagamento a semplice richiesta. Inoltre la scadenza non deve essere fissata in data anteriore al termine del collaudo dei lavori. Lo svincolo delle cauzioni viene disposto dal Segretario Generale

(6). In casi particolari il contraente può essere esonerato dalla prestazione della cauzione. L'esonero dall'obbligo di cauzione deve essere deciso contestualmente alla deliberazione prevista dall'articolo 28 del testo unico sull'ordinamento dei comuni.

***Art. 16 bis**

(Concessioni per l'utilizzazione di impianti, degli accessoriedelle infrastrutture della rete ricetrasmittente della RAS)

(1) Per le concessioni concluse tra la Comunità Comprensoriale Burgraviato e istituzioni private di interesse pubblico, per l'utilizzazione di impianti, degli accessoriedelle infrastrutture della rete ricetrasmittente della RAS, queste ultime devono corrispondere alla Comunità Comprensoriale Burgraviato una cauzione pari all'importo stabilito dalla Ras.

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt

Comunità Comprensoriale Burgraviato

der RAS festgesetzt wird.

(2) Die privaten Institutionen von öffentlichem Interesse sind verpflichtet, der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt die jährlichen Konzessionsrechte, deren Höhe von der RAS festgesetzt wird, zu entrichten.

(3) Die privaten Institutionen von öffentlichem Interesse sind außerdem verpflichtet, der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt bereits im Voraus für die gesamte Dauer der Konzession die Verwaltungsgebühren der Schriftsätze in Höhe von 10% der festgesetzten Summe für die vereinbarten Konzessionsrechte gemäß Art. 2 zu entrichten.

(*eingefügter Artikel gemäß Ratsbeschluss Nr. 22 vom 29. November 2006)

***Art. 17** **(Registrierung)**

(1). Für die fristgemäße Registrierung der Verträge der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt haftet der Generalsekretär.

(2). Der Generalsekretär sorgt für die von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebene periodische Meldung der abgeschlossenen Privatverträge an das Bezirkssteueramt.

(*Artikel gemäß Ratsbeschluss Nr.12 vom 11. Juni 2009 abgeschafft).

Art. 18 **(Ermächtigung für den Erwerb von** **Liegenschaften)**

(1). Der Erwerb von Liegenschaften, mit Ausnahme jener, die für das Domänengut oder für öffentliche Bauvorhaben bestimmt sind, unterliegt der Ermächtigung laut geltender gesetzlicher Bestimmungen.

TITEL VI **DURCHFÜHRUNG DER VERTRÄGE** **FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN,** **LIEFERUNGEN UND DIENSTE**

Art. 19

(2) Le istituzioni private di interesse pubblico devono corrispondere alla Comunità Comprensoriale Burgraviato i diritti di concessione annuale fissati dalla Ras.

(3) Le istituzioni private di interesse pubblico devono corrispondere anticipatamente alla Comunità Comprensoriale Burgraviato i diritti amministrativi di scrittura, pari, per l'intera durata della concessione, al dieci per cento dei diritti di concessione stabiliti a norma del comma 2.

(* Articolo inserito con deliberazione consiliare nr. 22 di data 29 novembre 2006)

***Art. 17** **(Registrazioni dei contratti)**

(1). Il Segretario Generale della Comunità Comprensoriale Burgraviato risponde della registrazione dei contratti entro i termini di legge.

(2). Il Segretario Generale provvede inoltre alla segnalazione periodica dei contratti privati conclusi all'ufficio distrettuale delle imposte dirette come prescritto dalle norme vigenti.

(* Articolo abrogato con deliberazione consiliare nr. 12 di data 11 giugno 2009).

Art. 18 **(Autorizzazione per l'acquisto di beni** **immobili)**

(1). Gli acquisti di beni immobili, fatta eccezione di quelli destinati al demanio pubblico e di quelli acquisiti per la esecuzione di opere pubbliche, sono soggetti ad autorizzazione secondo le norme vigenti.

TITOLO VI **ESECUZIONE DEI CONTRATTI** **RELATIVI AD OPERE PUBBLICHE,** **FORNITURE E SERVIZI**

Art. 19

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

(Führung und Überwachung der Arbeiten)

(1). Hinsichtlich der Übergabe, des Fortganges, der Überwachung, der Zahlungen, der Preisrevision, der Abrechnung der Arbeiten, der Bauleitung und der Bauabnahme und im allgemeinen für die Durchführung der Arbeiten gelten die Bestimmungen der allgemeinen Lastenhefte.

(2). Alle Tätigkeiten und Verfahren in Bezug auf Ausschreibungen öffentlicher Arbeiten, mit Ausnahme der ordentlichen Instandhaltungsarbeiten, die einen Betrag von 5.000,00 nicht überschreiten, sind im Rahmen der jeweiligen Zuständigkeiten dem Bezirksrat und –ausschuss vorbehalten.

Art. 20 *(Durchführung der Verträge für Lieferungen)*

(1). Für die Vergabe von öffentlichen Lieferungen und Dienstleistungen wird auf die einschlägigen Gesetzbestimmungen verwiesen und zwar:

- L.G. Nr. 17 vom 22.10.1993 in geltender Fassung

a) Verträge, welche Lieferungen oder Dienstleistungen über einen geschätzten Betrag, nach Abzug der Mehrwertsteuer, unter 20.000,00 Euro zum Gegenstand haben, werden von der Verwaltung mittels direkter freihändiger Vergabe an Lieferanten oder Dienstleister ihres Vertrauens vergeben, nach vorheriger Überprüfung der beruflichen Erfahrung und Fähigkeiten Letzterer und Begründung der Wahl im Hinblick auf den zu vergebenden Auftrag.

b) Verträge, welche Lieferungen oder Dienstleistungen über einen geschätzten

(Gestione e vigilanza dei lavori)

(1). Per tutto quanto concerne la consegna dei lavori, la loro prosecuzione, la vigilanza degli stessi, la revisione prezzi, la contabilità, la direzione dei lavori ed il loro collaudo ed in generale l'esecuzione dei lavori valgono le disposizioni contenute nei capitolati generali di appalto.

(2). Tutte le attività e procedure relative agli appalti di lavori pubblici, ad eccezione dei lavori di manutenzione ordinaria di importo inferiore ai 5.000,00 Euro sono riservate al Consiglio e alla Giunta Comprensoriale nell'ambito delle rispettive competenze.

Art. 20 *(Esecuzione dei contratti di fornitura e servizi)*

(1). Per l'aggiudicazione di forniture pubbliche e servizi si rinvia alle disposizioni normative in materia di appalti di forniture pubbliche e in particolare:

- L.P. n. 17 del 22.10.1993 attualmente vigente

a) Per l'affidamento di contratti aventi ad oggetto forniture o servizi di importo stimato inferiore a euro 20.000,00, al netto di I.V.A. l'amministrazione procede mediante procedura negoziata diretta con i fornitori o i prestatori di loro fiducia, previa verifica dell'esperienza e dalla capacità professionale degli stessi e con motivazione della scelta in relazione alla commessa da affidare.

b) Per l'affidamento di contratti aventi ad oggetto forniture o servizi di importo

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Betrag, nach Abzug der Mehrwertsteuer, zwischen 20.000,00 Euro und 100.000,00 Euro zum Gegenstand haben, werden über einen halbamtlichen Wettbewerb vergeben, wobei mindestens fünf Bewerber einzuladen sind.

c) Verträge, welche Lieferungen und Dienstleistungen über einen geschätzten Betrag zwischen 100.000,00 Euro und der Schwelle der Anwendung der EU-Richtlinien 93/36/EWG und 92/50/EWG, in geltender Fassung, entsprechend 249.681,00 Euro, zum Gegenstand haben, werden nach Bekanntmachung auf der Amtstafel der Körperschaft und auf der Webseite des Landes Südtirol freihändig vergeben.

(2). Die Bekanntmachung laut Absatz 1 Buchstabe c) muss neben den wesentlichen Vertragselementen folgende Angaben enthalten: Frist für die Einreichung des Antrages auf Einladung zum halbamtlichen Wettbewerb, Höhe der Kautionsleistung, die zur Gewährleistung der Seriosität der Bewerbung bei der Antragstellung zu leisten ist, Vergabekriterium, eventuelle Kriterien für die Auswahl der Teilnehmer am halbamtlichen Wettbewerb wie beispielsweise chronologische Reihenfolge der ordnungsgemäß verfassten und eingegangenen Anträge auf Einladung zum Wettbewerb.

(3). Für die Beteiligung an den gemäß Artikel 26 des Gesetzes vom 23. Dezember 1999, Nr. 488 (CONSIP), in geltender Fassung, abgeschlossenen Rahmenabkommen und die Durchführung dieser Abkommen sind – soweit vereinbar – die Verfahren laut Absatz 1, Buchstabe a) anzuwenden.

(4). Sofern vereinbar, werden die Verfahren laut Absatz 1, Buchstabe a) ferner in folgenden Fällen angewandt:

stimato tra euro 20.000,00 e euro 100.000,00, al netto di I.V.A. si procede mediante gara informale, con invito obbligatorio di almeno cinque concorrenti.

c) I contratti aventi ad oggetto forniture e servizi di importo stimato tra euro 100.000,00 e la soglia di applicazione delle direttive comunitarie 93/36/CE e 92/50/CE, e successive modifiche, corrispondente ad un importo di euro 249.681,00, sono affidati a procedura negoziata previa pubblicazione di apposito avviso sull'albo dell'ente nonché nel sito internet della Provincia Autonoma di Bolzano.

(2). L'avviso di cui al comma 1 lettera c) deve contenere, oltre agli elementi essenziali del contratto, il termine ultimo per la presentazione della richiesta di invito alla gara informale, l'indicazione della misura della cauzione da prestare a garanzia della serietà della candidatura contestualmente alla richiesta di invito, il criterio di aggiudicazione prescelto, gli eventuali criteri di selezione dei soggetti da invitare alla gara informale, fra i quali può essere individuato anche quello cronologico delle richieste di invito conformi alle prescrizioni dell'avviso pubblico e regolarmente pervenuti.

(3). Per l'adesione e l'esecuzione delle convenzioni quadro stipulate ai sensi dell'articolo 26 della legge 23 dicembre 1999, n. 488 (CONSIP), e successive modifiche, trovano applicazione, per quanto compatibili, le procedure di cui al comma 1, lettera a).

(4). Le procedure di cui al comma 1, lettera a) si possono applicare inoltre in caso di:

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

a) Ankauf beliebiger Güter und Dienstleistungen, bei denen öffentliche Ausschreibungen, freihändige Vergaben, Unternehmens-Ideenwettbewerbe oder die halbamtlichen Wettbewerbe laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) zu keiner Auftragserteilung geführt haben, dessen Ausführung aber nicht verschoben werden kann;

b) Ankauf von Gütern und Dienstleistungen, bei denen die Durchführung der Leistungen aus technischen oder künstlerischen Gründen bzw. aus Gründen des Schutzes von Exklusivrechten einem besonderen Lieferanten oder Dienstleister anvertraut werden kann;

c) Aufkauf von Gütern und Dienstleistungen, die in einem gekündigten Vertrag vorgesehen sind, falls dies für nötig oder vorteilhaft erachtet wird, um die betreffende Leistung innerhalb der vertraglichen Fristen zu gewährleisten;

d) Ankauf von Gütern und Dienstleistungen, die für die Ergänzung von vertraglich vorgesehenen Leistungen erforderlich sind, aber nicht im Rahmen der Vertragserfüllung eingefordert werden können;

e) Ankauf von Gütern und Dienstleistungen im Rahmen des unbedingt Notwendigen, wenn Verträge abgelaufen sind und die für die Erneuerung der Verträge erforderlichen Submissionsverfahren noch laufen bzw. die Vertragserfüllung noch nicht angelaufen ist;

f) Ankauf von Gütern und Dienstleistungen, die erforderlich sind, um bei unvorhersehbaren und dringlichen Ereignissen Gefahren für

a) acquisto di beni e servizi di qualsiasi natura, per i quali sono stati esperiti infruttuosamente procedure ristrette, appalti concorsi ovvero le gare informali di cui al comma 1 lettera b) e c), e non possa esserne differita l'esecuzione;

b) acquisto di beni e servizi, per i quali, per motivi di natura tecnica, artistica o per ragioni attinenti alla tutela di diritti esclusivi, l'esecuzione delle prestazioni possa essere affidata a un particolare fornitore o prestatore di servizi;

c) acquisto di beni e servizi nell'ipotesi di risoluzione di un precedente rapporto contrattuale, laddove sia ritenuto necessario o conveniente per assicurare l'esecuzione della prestazione nel termine previsto dal contratto;

d) acquisto di beni e servizi nell'ipotesi di completamento di prestazioni non previste dal contratto in corso, qualora non sia possibile imporne l'esecuzione nell'ambito dell'oggetto principale del contratto medesimo;

e) acquisto di beni e servizi nella misura strettamente necessaria, nel caso di contratti scaduti, nelle more di svolgimento delle ordinarie procedure di scelta del contraente e nelle more di esecuzione del contratto;

f) acquisto di beni e servizi nell'ipotesi di eventi oggettivamente imprevedibili ed urgenti, al fine di scongiurare situazioni di pericolo a persone, animali

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Menschen, Tiere oder Sachen sowie Schäden im Rahmen der öffentlichen Gesundheit und Hygiene oder am geschichtlichen, kunsthistorischen und kulturellen Erbe zu vermeiden.

(5). In den Fällen laut Absatz 4 Buchstaben d) und e) ist eine direkte freihändige Vergabe ausschließlich an den Inhaber des laufenden oder abgelaufenen Vertrages zulässig.

(6). Die Lieferungen werden vom Verantwortlichen der jeweiligen Kostenstelle, von der die Bestellung ausgegangen ist, in Empfang genommen.

(7). Anhand des Lieferscheines überprüft der/die Verantwortliche des Finanzdienstes bzw. der/die Verantwortliche der jeweiligen Kostenstelle umgehend die Lieferung auf Menge und Qualität und bestätigt mit seiner/ihrer Unterschrift auf dem Warenbegleitschein deren Ordnungsmässigkeit.

Ebenso überprüft der/die Verantwortliche des Finanzdienstes bzw. die Verantwortlichen der jeweiligen Kostenstellen die Ausführung der Dienstleistung und bestätigen mit ihrer Unterschrift deren Ordnungsmäßigkeit.

(8). Der Lieferschein wird ebenso wie die Rechnung an den Finanzdienst der Bezirksgemeinschaft übermittelt, wo die nach Maßgabe dieser Verordnung zustehenden Obliegenheiten besorgt, die erhaltenen Dokumente auf die Einhaltung der vereinbarten Preise überprüft und deren Richtigkeit bestätigt werden.

o cose, nonché danno all'igiene e alla salute pubblica o al patrimonio storico, artistico e culturale.

(5). Nelle ipotesi di cui al comma 4 lettera d) ed e) l'affidamento a procedura negoziata diretta è ammesso unicamente con il soggetto titolare del contratto in corso di esecuzione o scaduto.

(6). Le forniture vengono prese in consegna dal/la responsabile del rispettivo centro di costo che ha provveduto alla commissione.

(7). Sulla base del documento di trasporto il/la responsabile del servizio finanziario, o il/la responsabile del centro di costo controlla la fornitura con riferimento alla quantità ed alla qualità e conferma con la propria firma sul documento di accompagnamento la regolarità della fornitura.

Il/la responsabile del servizio finanziario e il/la responsabile del rispettivo centro di costo controlla inoltre l'esecuzione del servizio e ne certifica la regolarità con la sua firma.

(8). Il documento di trasporto come pure la fattura, vengono inviate al servizio finanziario della Comunità comprensoriale che provvede alle incombenze relative secondo quanto previsto dal presente regolamento e dove vengono controllati i documenti ricevuti in ordine alla osservanza delle condizioni concordate con riguardo ai prezzi esposti e confermata la regolarità della fattura stessa.

Art. 21
(Aufnahme in das Inventar)

Art. 21
(Registrazioni in inventario)

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

(1). Die der Aufnahme in das Inventar unterliegenden Güter werden vom Leiter oder vom Verantwortlichen des Haushaltsvollzugsplans in das Bestandsverzeichnis aufgenommen.

(2). In das Inventar nicht aufgenommen werden Verbrauchsgüter, wie Lebensmittel, Kanzleibedarf, Brenn- und Treibstoffe und ähnliches.

(3). Zur korrekten Ermittlung der beweglichen Güter, die nicht in das Inventar aufzunehmen sind, werden folgende Kriterien festgelegt: Als Verbrauchsgüter gelten jene, die im Augenblick ihrer Benützung verbraucht werden und/oder deren Benützung sich voraussichtlich auf ein Jahr beschränkt (Lehrmittel, Zeitschriften, Handbücher, zerbrechliche Gegenstände, Wäsche, Kleidungsstücke und Ausrüstung für das Personal usw.).

(4). Nicht in das Inventar aufgenommen werden des weiteren jene Güter, deren Stückwert den Betrag von *Euro 516,46, Mehrwertsteuer ausgeschlossen, nicht überschreitet, mit Ausnahme der Einrichtungsgegenstände, welche eine Gesamtsache bilden und jener Güter von künstlerischem Wert.

(* abgeänderter Betrag gemäß Ratsbeschluss Nr. 4 vom 12. Juni 2007)

(5). Bücher werden nicht in das Inventar aufgenommen. Die ersten Innenseiten jedes Buches werden mit dem Amtssiegel der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt versehen.

Art. 22 (Durchführung von öffentlichen Lieferungen und Dienstleistungen in Eigenregie)

(1). Die Leistungen in Eigenregie

(1). I beni soggetti alla inclusione nell'inventario vengono, da parte del dirigente o del responsabile del piano esecutivo di gestione inseriti nella corrispondente parte dell'inventario.

(2). Non vengono compresi e registrati in inventario i beni facilmente consumabili, come ad esempio viveri, il fabbisogno di cancelleria, combustibili, materiale da riscaldamento e simili.

(3). Ai fini di una corretta determinazione dei beni mobili da non inventariare sono da considerarsi di facile consumo quei beni la cui immissione in uso equivalga a consumo e/o il cui utilizzo si estingua presuntivamente in un anno (sussidi ludico/didattico/audiovisivo, riviste, manuali, oggetti fragili, biancheria, vestiario ed equipaggiamento per il personale ecc.).

(4). Non sono, altresì, inventariabili, in ragione del modico valore, i beni il cui valore unitario non superi l'importo di *Euro 516,46 IVA esclusa, ad eccezione degli arredi mobiliari che costituiscono universalità di beni e degli oggetti di valore artistico.

(* Importo modificato con deliberazione consiliare nr. 4 di data 12 giugno 2007)

(5). Libri non formano oggetto di inventariazione. Sulle prime pagine interne degli stessi viene impresso il sigillo ufficiale della Comunità Comprensoriale Burgraviato.

Art. 22 (Esecuzione di servizi e forniture in economia)

(1). Le prestazioni in economia relative

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

betreffend Lieferungen von Gütern und Dienstleistungen, für welche der Dienstleiter zuständig ist, können ausgeführt werden:

- a) in Eigenregie;
- b) durch treuhänderischen Akkordauftrag;

Bei der Eigenregie werden die Lieferungen von Gütern und Dienstleistungen mit eigenem Personal, sowie eigenem oder fallweise gemietetem Material und Mitteln durchgeführt.

Beim treuhänderischen Akkordauftrag werden die Lieferungen von Gütern und Dienstleistungen an Personen oder Unternehmen vergeben.

(2). Treuhänderische Akkordaufträge werden für Lieferungen von Gütern und Diensten, für welche die Zuweisung an außenstehende physische Personen oder Unternehmen notwendig oder zweckmäßig ist, vorgenommen.

(3). Die Lieferungen von Gütern und Dienstleistungen, die in Eigenregie durchgeführt werden, dürfen die Ausgabe von insgesamt Euro *193.000,00 MwSt. ausgeschlossen, nicht überschreiten. *diese Schwelle wird automatisch den Beträgen angepasst, welche aufgrund der vom Art. 248 des Legislativdekretes Nr. 163 vom 12.04.2006, in geltender Fassung, vorgesehenen, periodischen Überprüfung hervorgehen;

(*Absatz integriert mit Ratsbeschluss Nr. 02 vom 10.06.2010).

(4). Es ist verboten, die Eingriffe (Lieferungen von Gütern und Dienstleistungen) künstlich mit dem Zweck, sie der Regelung der vorliegenden Verordnung zu unterwerfen, aufzuteilen.

alle fourniture di beni e servizi, di competenza del dirigente, possono essere eseguite:

- a) in amministrazione diretta
- b) a cottimo fiduciario

Nell'amministrazione diretta le forniture di beni e servizi sono effettuate con materiali e mezzi propri o appositamente noleggiati e con personale proprio.

Nel cottimo fiduciario le forniture di beni e servizi avvengono mediante affidamento a persone o imprese.

(2). Sono eseguite a cottimo fiduciario le forniture di beni e servizi per le quali si renda necessario ovvero opportuno l'affidamento a persone fisiche o imprese esterne all'amministrazione, premessa la necessità e la logicità delle forniture suddette.

(3). L'importo delle forniture di beni e servizi affidati in economia non può superare i *193.000,00 euro, con esclusione dell'I.V.A. *la soglia è da intendersi automaticamente adeguata agli importi risultanti dalla revisione periodica prevista dall'art. 248 del Codice (D.Lgs. 12.04.2006, n. 163 nel testo vigente).

(* comma integrato con deliberazione consigliere nr. 02 di data 10.06.2010).

(4). È vietato l'artificioso frazionamento degli interventi (forniture di beni e servizi) allo scopo di sottoporli alla disciplina di cui al presente regolamento.

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

*Die Überprüfung und Wahl der Kostenvoranschläge werden vom/ von der leitenden Beamte/Beamtin oder vom/von der Verantwortlichen des Haushaltsvollzugsplans vorgenommen, welche/r den Auftragsbrief unterzeichnet.

(*Satz gemäß Ratsbeschluss Nr. 02 vom 10.06.2010 abgeschafft).

Die Wahl des Vertragspartners erfolgt aufgrund des Angebotes, welches den niedrigsten Preis aufweist oder in wirtschaftlicher Hinsicht am vorteilhaftesten ist, nach Maßgabe dessen, was im Einladungsschreiben vorgesehen ist.

Falls der Vertragspartner die aus der Vertragsbeziehung entstehenden Verpflichtungen nicht einhält, nimmt die Verwaltung das Instrumentarium der Vertragsauflösung und des Schadenersatzes in Anspruch, falls sie die Ersatzvornahme nach vorheriger Mahnung nicht für effizienter erachtet.

*(5). Die Liquidierung der Ausgaben wird vom/ von der leitenden Beamten/Beamtin oder vom/von der Verantwortlichen des Haushaltvollzugsplans, welche/r der Lieferungen von Gütern und Dienstleistungen angeordnet hat, vorgenommen.

(*Absatz gemäß Ratsbeschluss Nr. 02 vom 10.06.2010 abgeschafft).

(6). Für die Durchführung von treuhänderischen Akkordaufträgen müssen mindestens fünf Kostenvoranschläge eingeholt werden; diese müssen den Vorgaben des Einladungsschreibens entsprechen und beinhalten:

- den Auftragsgegenstand;
- allfällige Garantien;
- die technischen Eigenschaften;
- die Qualität und Modalitäten der Leistungserbringung;
- die Preise;
- die Zahlungsbedingungen;
- den Vorbehalt der Zustimmung zu den vorgesehenen Bedingungen und Strafen, sowie der Beachtung der geltenden Bestimmungen.

Der treuhänderische Akkordauftrag wird privaturkundlich erteilt und geregelt oder mittels eines Briefes, mit welchem der Auftraggeber die Ankäufe und

*L'esame e la scelta dei preventivi vengono effettuati dal/la dirigente o dal/la responsabile del piano esecutivo di gestione che provvede a sottoscrivere la lettera d'ordinazione.

(* frase abrogata con deliberazione consiliare n. 02 di data 10.06.2010).

La scelta del contraente avviene in base all'offerta al prezzo più basso ovvero economicamente più vantaggiosa, in relazione a quanto previsto nella lettera d'invito.

Qualora la controparte non adempia agli obblighi derivanti dal rapporto, l'Amministrazione si avvale degli strumenti di risoluzione contrattuale e risarcimento danni, ove non ritenga più efficace il ricorso all'esecuzione in danno previa diffida.

*(5). Alla liquidazione delle spese provvede il/la dirigente o il/la responsabile del piano esecutivo di gestione competente che ha disposto le forniture di beni e servizi.

(*comma abrogato con delibera consiliare n. 02 di data 10.06.2010).

(6). Per l'esecuzione a cottimo fiduciario l'Amministrazione richiede almeno cinque preventivi redatti secondo le indicazioni della lettera d'invito contenente di norma:

- l'oggetto della prestazione;
- le eventuali garanzie;
- le caratteristiche tecniche;
- la qualità e le modalità di esecuzione;

- i prezzi;
- le modalità di pagamento;
- la dichiarazione di assoggettarsi alle condizioni e penalità previste e di uniformarsi alle vigenti disposizioni.

Il cottimo fiduciario può essere regolato da scrittura privata semplice, oppure da apposita lettera con la quale il committente dispone l'ordinazione delle

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Dienstleistungen bestellt.

Diese Maßnahmen müssen die im Einladungsschreiben enthaltenen Bedingungen wiedergeben.

(7). Von der Einholung mehrerer Kostenvoranschläge wird abgesehen, wenn die geplanten Ankäufe und Dienstleistungen aufgrund ihrer Art oder der Marktlage von Einzigartigkeit geprägt sind, oder der Gesamtbetrag unter *20.000,00 Euro ausschließlich MwSt. liegt.

(*Betrag abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 02 vom 10.06.2010).

Der obgenante Grenzbetrag ist für die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen, welche für unvorhersehbare Erfordernisse der öffentlichen Sicherheit erforderlich sind, auf Euro 10.000,00 ausschließlich der MwSt. erhöht.

(*Satz abgeschafft mit Ratsbeschluss Nr. 02 vom 10.06.2010).

(8). Die Angebote und Kostenvoranschläge müssen innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termines, auch mittels Telefax oder Email übermittelt, einlangen und werden vom /von der leitenden Beamten/Beamtin oder vom/von der Verantwortlichen des Haushaltvollzugsplans zuständigen im Beisein von *einem Zeugen geöffnet. Über die Öffnung der Umschläge ist eine Niederschrift zu verfassen.

(*Wörter abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 02 vom 10.06.2010).

Nach Ablauf der im vorherigen Absatz genannten Frist überprüft der/die leitende Beamte oder der/die Verantwortliche des Haushaltvollzugsplans die Kostenvoranschläge auf deren Ordnungsmäßigkeit. Falls Kostenvoranschläge mehrerer Unternehmen eingeholt wurden, wählt er/sie den für die Verwaltung der Bezirksgemeinschaft vorteilhaftesten.

Bei Vorliegen eines einzigen Kostenvoranschlages kann der/die leitende Beamte/Beamtin oder der/die

provviste e dei servizi.

Tali atti devono riportare i medesimi contenuti previsti dalla lettera d'invito.

(7). Si prescinde dalla richiesta di pluralità di preventivi nel caso di nota specialità del bene o servizio da acquisire, in relazione alle caratteristiche tecniche o di mercato, ovvero quando l'importo della spesa non superi l'ammontare di *20.000,00 euro, con esclusione dell'I.V.A.

(*importo modificato con deliberazione consiliare n. 02 di data 10.06.2010).

Il limite di importo di cui sopra è elevato a 10.000,00 euro, con esclusione dell'I.V.A., per l'acquisizione di beni e servizi connessi ad impellenti ed imprevedibili esigenze di ordine pubblico.

(*frase abrogata con deliberazione consiliare n. 02 di data 10.06.2010).

(8). Le offerte ed i preventivi dovranno pervenire entro il termine prefissato nella lettera d'invito, spedita anche in forma di telefax o email, e sono aperte dal dirigente o dal responsabile del piano esecutivo di gestione competente in presenza di *un testimone. Dell'operazione di apertura plichi viene redatto un verbale.

(*parole modificata con deliberazione consiliare n. 02 di data 10.06.2010).

Scaduto il termine di cui al precedente comma, il/la dirigente o il/la responsabile del piano esecutivo di gestione, nella fattispecie in cui sia richiesta la presentazione di preventivi a più imprese, accertatane la regolarità, sceglie quello più vantaggioso per la Comunità Comprensoriale.

Il/la dirigente o il/la responsabile del piano esecutivo di gestione nei casi in cui sia stato presentato un solo

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Verantwortliche des Hauhaltvollzugsplans die Lieferungen und Dienstleistungen trotzdem in Auftrag geben, wenn er der Meinung ist, dass der Kostenvoranschlag für die Verwaltung der Bezirksgemeinschaft vorteilhaft ist.

Für den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen greift der leitende Beamte auf die von dafür zuständigen Verwaltungen oder Körperschaften erhobenen Marktpreise zurück, zwecks Orientierung und Bewertung der Angemessenheit der Angebotspreise.

(9). Die Inanspruchnahme der Verfahren für den Ankauf in Eigenregie ist für folgende Arten von Leistungen ohne MwSt. zulässig:

a) Ankauf von Möbeln, Einrichtungen und Ausstattungseinrichtungen;

b) Ankauf, Miete, Reparatur und Instandhaltung von Personenkraftwagen und andere Transportmittel und Zubehörteile, Ersatzteile, Treib- und Schmierstoff;

c) Ankauf, Miete, Reparatur, Instandhaltung und technische Wartung von Informatikgeräten, Fotokopiermaschinen, Fax, Telefonanlagen, Übermittlung von Daten, Beschallungsanlagen und Tonverstärkern, zur Berechnung, zum Drucken, zur Vervielfältigen und Behandlung von Texten, Informatikgeräten, Software, Klimaanlage und verschiedene Geräte;

d) Reinigungsdienst, Sanierung, Entsorgung von Sondermüll und weitere ähnliche Dienste;

e) Ausspeisungsdienst;

preventivo, dá corso ugualmente all'ordinazione delle forniture e dei servizi, quando ritiene che il preventivo presentato sia vantaggioso per la Comunità Comprensoriale.

Per l'acquisizione di beni e servizi il dirigente si avvale delle rilevazioni dei prezzi di mercato effettuate da amministrazioni od enti a ciò preposti a fini di orientamento e della valutazione della congruità dei prezzi stessi in sede di offerta.

(9). È ammesso il ricorso alle procedure di acquisizione in economia per le seguenti tipologie di prestazioni entro i relativi limiti di spesa al netto dell'I.V.A.:

a) acquisto di mobili, arredi e complementi di arredo;

b) acquisto, noleggio, riparazioni e manutenzioni di autoveicoli ed altri mezzi di trasporto e relativi accessori, materiali di ricambio, combustibili, lubrificanti;

c) acquisto, noleggio, riparazioni, manutenzioni e assistenza tecnica di apparecchiature informatiche, fotocopiatori, telefax, impianti telefonici, trasmissione dati, diffusione sonora e amplificazione, da calcolo, da stampa, per riproduzione e trattamento dei testi, materiale informatico di vario genere, spese per servizi informatici, software, climatizzatori e attrezzature varie;

d) servizi di pulizia, sanificazione, smaltimento rifiuti speciali ed altri servizi analoghi;

e) servizio mensa;

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

f) Ankauf von Bekleidung und jeweiligem Zubehör, einschließlich Schutz- und technische Bekleidung für das Dienstpersonal;

g) Ankauf von Material und verschiedenen Werkzeugen für das Arbeiterpersonal;

h) Transportdienst, Übersiedlung und Miete von notwendigen Geräten;

i) kurzfristige Mieten von Räumlichkeiten und Ausrüstungen für die Organisation von Kursen, Wettbewerben und für die Organisation von Tagungen, Konferenzen und anderen Initiativen im Interesse der Bezirksgemeinschaft;

j) Ankauf von Produkten, damit die Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz garantiert und verbessert wird, einschließlich eventueller Vorrichtungen für individuellen Schutz;

k) Ausgaben für Büromaterial, Verbrauchsmaterial, Drucksachen;

l) Ankauf von Büchern, Zeitschriften, Zeitungen, Veröffentlichung verschiedener Art und Dokumentarmaterial sowie Abonnements an Tageszeitungen und Zeitschriften, Informationsagenturen, Datenbanken;

m) Ankauf von Pokalen, Medaillen, Erinnerungsstücken;

n) Ankauf von beliebigen Gütern und Dienstleistungen für die Fälle gemäß Art. 7 des D.P.R. 20.08.2001 Nr. 384;

*o) Recherchen, Untersuchungen und Studien, technisch-wissenschaftliche Zusammenarbeit im Rahmen der

f) acquisto di capi di vestiario e relativi accessori, compreso l'abbigliamento antinfortunistico e quello tecnico, per il personale in servizio;

g) acquisto di materiale e attrezzi vari in uso al personale operaio;

h) servizi di trasporto, trasloco e noleggio delle attrezzature necessarie,

i) affitto di locali a breve termine e di attrezzature per l'organizzazione di corsi, concorsi, convegni, conferenze ed iniziative d'interesse comprensoriale;

j) acquisto di prodotti destinati a garantire o migliorare le condizioni di sicurezza ed igiene nei luoghi di lavoro, compresi eventuali dispositivi di protezione individuale;

k) spese per cancelleria, stampati e materiale di consumo;

l) acquisto di libri, riviste, giornali, pubblicazioni di vario genere e materiali documentali, nonché abbonamenti a quotidiani, periodici, agenzie di informazione, consultazione di banche dati;

m) acquisto di coppe, medaglie, premi,

n) acquisto di beni e servizi di qualsiasi natura, nei casi previsti dall'art. 7 del D.P.R. 20.08.2001 n. 384;

*o) servizi di ricerca, indagine studio, collaborazioni tecnico-scientifiche, connessi con lo svolgimento dei

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Ausführung der institutionellen Aufgaben unter Anwendung der Regional- oder Landesgesetze.

(*Buchstabe eingefügt mit Ratsbeschluss Nr. 02 vom 10.06.2010).

(10). Die Lieferungen und Dienstleistungen sind der betreffenden Abnahme oder Bescheinigung über die reguläre Durchführung innerhalb von zwanzig Tagen nach der Zuweisung unterworfen.

Die Abnahme wird von den Angestellten durchgeführt, die vom/von der leitenden Beamten/Beamtin oder vom/von der Verantwortlichen des Haushaltvollzugsplans ernannt werden.

Die Abnahme kann nicht von Angestellten durchgeführt werden, die an der Zuweisung von Gütern und Diensten teilgenommen haben.

compiti istituzionali ed in attuazione di leggi regionali o provinciali.

(*lettera introdotta con deliberazione consiliare n. 02 di data 10.06.2010).

(10). Le forniture ed i servizi sono soggetti rispettivamente a collaudo o attestazione di regolare esecuzione entro venti giorni dall'acquisizione.

Il collaudo è effettuato da impiegati nominati dal/la dirigente o dal/la responsabile del piano esecutivo di gestione.

Il collaudo non può essere effettuato da impiegati che abbiano partecipato al procedimento di acquisizione di beni e servizi.

TITEL VII DURCHFÜHRUNG VON ARBEITEN IN EIGENREGIE

Art. 23 (Bestimmung der Arbeiten)

(1). Die Durchführung der Arbeiten in Eigenregie betrifft alle jene Arbeiten, die die Verwaltung, nach Erwägen aller Umstände und unter besonderer Berücksichtigung der Vorteilhaftigkeit, gedenkt auf diese Weise durchzuführen, vorausgesetzt, dass ein entsprechender Beschluss gefasst und die im Art. 70 des L.G. vom 17.06.1998, Nr. 6 und die in der diesbezüglichen Durchführungsbestimmung, genehmigt mit D.L.H. vom 25.07.2003, Nr. 29, angeführten Typologien und Wertgrenzen nicht überschritten werden.

(2). Grundsätzlich werden sämtliche ordentliche Instandhaltungsarbeiten der

TITOLO VII ESECUZIONE DI LAVORI IN ECONOMIA

Art. 23 (Definizione dei lavori)

(1). L'esecuzione di lavori in economia riguarda tutti quei lavori che l'Amministrazione ritiene di eseguire in detta maniera dopo attenta valutazione e accertamento della convenienza, previa adozione di una relativa delibera e a condizione che non vengano rispettate le tipologie ed i limiti di valore di cui all'art. 70 della L.P. 17.06.1998, n. 6. e della relativa norma di attuazione, approvato con D.P.G.P. del 25.07.2003 n. 29.

(2). In linea di principio tutti i lavori di ordinaria manutenzione degli immobili e

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt

Comunità Comprensoriale Burgraviato

Liegenschaften und Güter der Bezirksgemeinschaft, auch von gemieteten oder gepachteten Liegenschaften oder von Gebäuden, die von der Autonomen Provinz Bozen oder anderen Körperschaften zur Verfügung gestellt wurden, in Eigenregie durch die zuständigen Dienste der Bezirksgemeinschaft durchgeführt oder durch Konventionen mit Privatfirmen oder mit den Gemeinden in denen sich diese Liegenschaften befinden.

Art. 24 **(Arten der Durchführung)**

(1). Für die Regiearbeiten und die Regieeinkäufe kann wie folgt vorgegangen werden:

- a) in eigener Regie;
- b) durch Akkordbauauftrag;
- c) zum Teil in eigener Regie und zum Teil durch Akkordbauauftrag.

Art. 25 **(Beschlussfassung)**

(1). Jede Arbeit, Lieferung und Leistung in Eigenregie sowohl in Verwaltung als auch in Treuhandakkordarbeit muss vorher in den gesetzlichen Formen vom Bezirksausschuss aufgrund einer überschlägigen Schätzung - wenn der Betrag unter 50.000,00 Euro liegt - und aufgrund eines regulären technischen Entwurfs - wenn der Betrag diese Ziffer überschreitet - beschlossen werden.

(2). Die Beschlüsse, welche die Kostenschätzung und das Projekt genehmigen, müssen auf jeden Fall folgende Angaben enthalten:

- a) den Grund, warum die Arbeiten, Lieferungen und oder Dienstleistungen

dei beni dell'ente, anche quelli in affitto o locati oppure messi a disposizione dalla Provincia Autonoma di Bolzano o da altri enti vengono eseguiti in economia tramite i servizi competenti della Comunità comprensoriale oppure tramite stipula di convenzioni con ditte private o con i comuni nei quali è ubicato l'immobile.

Art. 24 **(Possibili modalità di esecuzione)**

(1). I lavori e le provviste in economia possono essere eseguite:

- a) in amministrazione diretta;
- b) mediante appalto per cottimo;
- c) parte in amministrazione diretta e parte per cottimo.

Art. 25 **(Deliberazione)**

(1). Ogni lavoro, provvista od opera da eseguirsi in economia, sia in amministrazione che a cottimo fiduciario deve essere preventivamente deliberato nelle forme di legge dalla Giunta Comprensoriale in base ad una perizia sommaria se di importo inferiore a 50.000,00 Euro e in base a regolare progetto tecnico se di importo superiore a detta cifra.

(2). Le deliberazioni che approvano la perizia ed il progetto, devono in ogni caso indicare:

- a) i motivi per i quali i lavori, le provviste e le opere devono avere luogo;

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

vorgenommen werden müssen;

- b) die angenommene Höhe der Ausgabe und die Haushaltsmittel für deren Finanzierung;
- c) die Gründe, warum die Eigenregie der förmlichen Vergabe vorgezogen wird, für den Fall, dass diese nicht vom Gesetz vorgeschrieben ist.

Art. 26 (Beginn der Arbeiten)

(1). Die Arbeiten und die Lieferungen in Eigenregie dürfen erst beginnen, sobald der bezügliche Beschluss rechtskräftig geworden ist.

Art. 27 (Dringlichkeits- und Unaufschiebbarkeitsfälle)

(1). Wenn, bei Katastrophenfällen oder bei anstehender Gefahr für Personen oder Sachen, die sofortige Durchführung der Arbeiten oder der Lieferungen zum Schutz der öffentlichen Unversehrtheit erforderlich ist oder aus anderen schwerwiegenden Gründen, ordnet der Präsident Dringlichkeitsmaßnahmen an und sorgt gleichzeitig dafür, dass der Bezirksausschuss auf seiner nächsten Sitzung einen eigenen Ratifizierungsbeschluss fasst, der im Sinne der geltenden Gemeindeordnung für sofort vollstreckbar erklärt wird. Die eingangs genannten Umstände müssen von der Organisationseinheit Technische Dienste mit Beteiligung des Generalsekretärs oder einer von ihm beauftragten Person, in einer entsprechenden Niederschrift festgehalten werden.

- b) l'ammontare presunto della spesa ed i mezzi di bilancio per farvi fronte;

- c) le ragioni che consigliano di preferire il sistema ad economia in luogo di quello dell'appalto, quando questo non sia obbligatorio per legge.

Art. 26 (Inizio dei lavori)

(1). L'inizio dei lavori, delle provviste e delle opere in economia non potrà aver luogo se non dopo che la deliberazione adottata al riguardo sia divenuta esecutiva a termini di legge.

Art. 27 (Casi di straordinaria urgenza ed improrogabilità)

(1). Nei casi in cui circostanze speciali di disastri o simili, o di danni temuti alle persone ed alle cose, circostanze tutte che devono risultare da apposito verbale compilato dall'unità organizzativa servizi tecnici con il concorso del Segretario Generale o di un suo incaricato, impongano la esecuzione immediata di taluni lavori o provviste od opere a difesa della pubblica incolumità o per altri gravi motivi, il presidente ordina provvedimenti urgenti e dispone allo stesso tempo in modo che la Giunta Comprensoriale nella prossima seduta assuma una apposita deliberazione di ratifica, da dichiararsi immediatamente esecutiva, ai sensi del vigente ordinamento dei comuni.

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Art. 28 (Zusatzprojekt)

(1). Falls im Laufe der Arbeiten in Eigenregie der hierfür bereitgestellte Betrag sich als ungenügend erweist, genehmigt das zuständige Organ aufgrund eines zusätzlichen Gutachtens, die erforderliche Mehrausgabe unter Angabe der zur Deckung erforderlichen Mittel. In keinem Fall darf deshalb die Gesamtausgabe den bewilligten Betrag überschreiten, ausgenommen es handelt sich um geringfügige Beträge bis zu 20% , die im Zuge der Endabrechnung geregelt werden können und sofern dadurch der Gesamtbetrag nicht den Betrag von € 50.000,00 überschreitet.

Art. 29 (Bauleitung)

(1). Sollte es aus irgendeinem Grund nicht möglich sein, der Bauleitung für Bauarbeiten, die in Eigenregie durchgeführt werden, den leitenden Beamten oder einen Beauftragten des technischen Dienstes voranzustellen, übernimmt jeweils ein freiberuflicher Techniker des Vertrauens der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt den Vorstand.

Art. 30 (Arbeiten in "Eigenverwaltung")

(1). Wenn die Arbeiten und die Lieferungen in der Form der "Eigenverwaltung" durchgeführt werden, beschafft der Bauleiter nach Vollstreckbarkeit des erforderlichen Beschlusses das notwendige Material und alles für die Arbeiten Erforderliche.

Art. 31 (Restmaterial)

Art. 28 (Progetto suppletivo)

(1). Qualora, durante la esecuzione dei lavori, in economia la somma per essi prevista o deliberata risultasse insufficiente, l'organo competente delibera, in base a perizia suppletiva, la maggiore spesa occorrente, indicando i mezzi necessari per farvi fronte. In nessun caso la spesa complessiva potrà superare quella direttamente autorizzata, salvo che si tratti di differenze minime, comprese nella misura del 20%, per le quali sarà possibile provvedere in sede di liquidazione finale ed in quanto l'importo complessivo non supera poi i 50.000,00 €.

Art. 29 (Direzione dei lavori)

(1). Alla direzione dei lavori che si eseguono in economia, quando per qualsiasi motivo non sia possibile preporvi il dirigente o l'incaricato dei servizi tecnici, è sempre preposto un tecnico libero professionista di fiducia della Comunità Comprensoriale Burgraviato nominato di volta in volta.

Art. 30 (Lavori in amministrazione)

(1). Quando i lavori, le provviste e le opere vengono eseguite in amministrazione, il direttore lavori, appena intervenuta la esecutività della necessaria deliberazione, procura i materiali necessari e quanto altro occorra per la esecuzione dei lavori.

Art. 31 (Materiale residuo)

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

(1). Das nach Durchführung der Arbeiten übriggebliebene Material und die Werkzeuge werden dem Leiter des Bezirksbauhofes übergeben, damit diese in ds Inventar aufgenommen werden.

Art. 32 (Treuhandaakkord)

(1). Wird beschlossen, die Arbeiten im Wege des Treuhandaakkords zu vergeben, wird zwischen der Bezirksverwaltung und den Treuhandpersonen, die vom Generalsekretär oder vom verantwortlichen Beauftragten der technischen Dienste oder vom Bauleiter unter geeigneten, kompetenten und zahlungsfähigen Unternehmen ausgewählt werden, eine schriftliche Vereinbarung abgeschlossen, die folgende Angaben enthält:

- a) Verzeichnis der Arbeiten und der Leistungen;
- b) Einheitspreise für die Arbeiten und Leistungen nach Maß und je Einheit, ausnahmsweise in pauschaler Form;
- c) Durchführungsbedingungen;
- d) Die Fristen innerhalb welcher die Arbeiten und die Lieferungen durchzuführen sind;
- e) Die Zahlungsbedingungen;
- f) Die Bußgelder bei Verspätung in den Arbeiten und Lieferungen; es ist auch der Vorbehalt der Verwaltung vorzusehen, Arbeiten zu Lasten des Übernehmers von Amts wegen durchzuführen oder die Vereinbarung mit einfachem Kündigungsschreiben zu lösen, gemäß dem vom D.P.R. 21.12.1999, Nr. 554 Artt. 118-122

(1). Gli attrezzi ed il materiale residuo dopo il compimento dei lavori stessi vengono consegnati al direttore del cantiere comprensoriale affinché vengano iscritti nell'inventario.

Art. 32 (Appalto per cottimo)

(1). Quando viene deliberato che l'esecuzione dei lavori sia effettuato col sistema dell'appalto per cottimo, tra l'amministrazione comprensoriale ed il cottimista o i cottimisti prescelti, su proposta del Segretario Generale o del responsabile incaricato dei servizi tecnici o del direttore dei lavori, tra imprese idonee e per competenza, moralità e solvibilità, viene stipulata apposita convenzione scritta nella quale sono indicati:

- a) l'elenco dei lavori e delle prestazioni;
- b) i prezzi unitari per i lavori e le prestazioni a misura e l'ammontare di quelli a corpo, in via eccezionale anche in via forfetaria;
- c) le condizioni di esecuzione;
- d) il tempo entro il quale i lavori, le opere o le somministrazioni devono essere ultimati;
- e) le modalità e le epoche di pagamento;
- f) le penalità in caso di ritardo e le facoltà che si riserva l'amministrazione di provvedere d'ufficio a rischio dei cottimisti, oppure di prescindere, mediante semplice denuncia agli obblighi assunti, nel modo indicato dal D.P.R. 21.12.1999, n. 554, artt. 118-122.

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

vorgesehenen Verfahren.

(2). Die obgenannte Vereinbarung muss außerdem die Verpflichtung der Übernehmersfirma beinhalten, sich auf eigene Spesen und unter eigener Verantwortung nach den geltenden Gesetzesverordnungen im Bereich der Versicherungen der Arbeiter gegen Arbeitsunfälle, Krankheiten, Invalidität, Arbeitslosigkeit zu richten und im allgemeinen alle Rechtsnormen, die den Arbeitgeber gegenüber den Arbeitnehmer verpflichten, einzuhalten.

Art. 33 (Abrechnung)

(1). Bei Arbeiten in "Eigenverwaltung" muss der Bauleiter die Endabrechnung der Arbeiten erstellen und derselben einen Bericht beilegen, aus dem folgendes ersichtlich sein muss:

- a) die genaue Beschreibung der Arbeiten nach Umfang und Qualität;
- b) die angekauften Werkstoffe und deren Zustand;
- c) das erreichte Gesamtergebnis;
- d) die Anzahl der Regiestunden.

(2). Bei Arbeiten durch "Treuhandaakkord" muss der Bauleiter dem Abschlussbericht die Endabrechnung der Arbeiten, die Bauabnahmebescheinigung und die Erklärung über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten beilegen.

(3). Der Bauleiter sorgt im Zuge der Ausführung der Arbeiten in Eigenregie für die Liquidierung von Anzahlungen unter Berücksichtigung des Baufortschrittes,

(2). Nella suddetta convenzione si farà inoltre risultare l'obbligo del cottimista di uniformarsi a sue cure e spese e sotto la sua responsabilità alle disposizioni legislative e regolamentari vigenti per le assicurazioni degli operai contro gli infortuni sul lavoro, contro le malattie, contro la invalidità e vecchiaia, contro la disoccupazione ed in genere a tutte le norme giuridiche che vincolano il datore di lavoro nei confronti dei prestatori d'opera.

Art. 33 (Contabilità)

(1). Per i lavori eseguiti in amministrazione il direttore dei lavori deve unire al rendiconto finale dei lavori stessi una relazione e la liquidazione finale che determini esattamente:

- a) i lavori eseguiti, quantitativamente e qualitativamente;
- b) i materiali acquistati e il loro stato;
- c) i risultati complessivamente conseguiti;
- d) il numero delle ore lavorative per lavori in economia.

(2). Per i lavori eseguiti col sistema dell'appalto per cottimo il direttore dei lavori deve unire al rendiconto dei lavori la liquidazione finale ed il certificato di collaudo e di regolare esecuzione.

(3). Il direttore dei lavori provvede, durante il corso dei lavori eseguiti in economia, alla liquidazione di acconti in proporzione allo stato di avanzamento dei

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

wobei die von der Verordnung über das Rechnungswesen festgelegten Obliegenheiten zu berücksichtigen sind.

lavori, liquidazioni in cui vengono tenute conto delle prescrizioni dettate dal regolamento di contabilità.

TITEL VIII

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 34 (Gesetzverweis)

(1). Für alles, was in der vorliegenden Verordnung nicht geregelt ist, wird auf das L.G. 6/98, und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmung genehmigt mit D.L.H. vom 25.07.2003 Nr. 29 und das D.P.R. Nr. 554 vom 21.12.1999 und das D.L.H vom 25. März 2004 Nr. 11 verwiesen.

Art. 35 (Außer Kraft gesetzte Normen)

(1). Die Verordnung zur Regelung der Verträge der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt und über Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die in Eigenregie durchzuführen sind, die mit Ratsbeschluss Nr. 2 vom 18. April 2002 und folgende Änderungen und Integrationen angenommen worden ist, wird in ihrer Gesamtheit durch vorliegende Verordnung ersetzt.

(2). Alle nicht mit dieser Verordnung kompatiblen Bestimmungen sind außer Kraft gesetzt.

Art. 36 (Inkrafttreten)

(1). Diese Verordnung tritt am 15. Tag vom Beginn der vorgeschriebenen Veröffentlichung in Kraft.

TITOLO VIII

DISPOSIZIONI FINALI

Art. 34 (Rinvio)

(1). Per tutto, quanto non previsto nel presente regolamento si rinvia alla L.P. 6/98, alla relativa norma di attuazione, approvato con D.P.G.P. del 25.07.2003 n. 29. e al regolamento di esecuzione nonché al D.P.R. n. 554 del 21.12.1999 e al D.P.G.P. 25 marzo 2004 nr. 11.

Art. 35 (Norme abrogate)

(1). Il regolamento per la disciplina dei contratti della Comunità Comprensoriale Burgraviato e per i lavori, le forniture e i servizi da eseguirsi in economia, approvato con delibera consiliare nr. 2 del 18 aprile 2002 e successive modifiche ed integrazioni, viene sostituito per intero dal presente regolamento.

(2). Sono abrogate tutte le disposizioni incompatibili con il presente regolamento.

Art. 36 (Entrata in vigore)

(1). Il presente regolamento entra in vigore il 15° giorno dall'inizio della pubblicazione prevista dalla legge.

**Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Comunità Comprensoriale Burgraviato**

Il Presidente/Der Präsident

Ignaz Ladurner

La Segretaria Generale
Die Generalsekretärin

Dr. Petra Weiss

**Indice
Inhaltsverzeichnis**

**Titolo I / Titel I
Principi Generali – Allgemeine Grundsätze**

Art. 1	Principi Grundsätze	Pag./Seite 2
--------	------------------------	--------------

**Titolo II / Titel II
Funzioni e competenze
Funktionen und Aufgabenzuteilung**

Art. 2	Programmi Programme	Pag./Seite 2
Art. 3	Incombenze della Giunta comprensoriale Obliegenheiten des Bezirksausschusses	Pag./Seite 3
Art. 4	Incombenze del Presidente Obliegenheiten des Präsidenten	Pag./Seite 5

**Titolo III / Titel III
Incarichi professionali
Aufträge für Projektierungen**

Art. 5	Definizioni Begriffsbestimmungen	Pag./Seite 6
Art. 6	Coordinazione del progetto Projektsteuerung	Pag./Seite 7
Art. 7	Scelta del contraente per servizi di progettazione e per altri servizi professionali Wahl des Auftragnehmers für die Ausführung von Planungsaufträgen und sonstigen freiberuflichen Leistungen	Pag./Seite 8
	Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti	Pag./Seite 9

Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Comunità Comprensoriale Burgraviato

Art. 19	Gestione e vigilanza dei lavori Führung und Überwachung der Arbeiten	Pag./Seite 17
Art. 20	Esecuzione dei contratti di forniture e servizi Durchführung der Verträge über Lieferungen	Pag./Seite 18
Art. 21	Registrazioni in inventario Aufnahme in das Inventar	Pag./Seite 21
Art. 22	Esecuzione di servizi pubblici e forniture in economia Durchführung von öffentlichen Lieferungen und Dienstleistungen in Eigenregie	Pag./Seite 22

Titolo VII / Titel VII Esecuzione di lavori in economia Durchführung von Arbeiten in Eigenregie

Art. 23	Definizione dei lavori Bestimmung der Arbeiten	Pag./Seite 28
Art. 24	Possibili modalità di esecuzione Arten der Durchführung	Pag./Seite 29
Art. 25	Deliberazione Beschlussfassung	Pag./Seite 29
Art. 26	Inizio dei lavori Beginn der Arbeiten	Pag./Seite 30
Art. 27	Casi di straordinaria urgenza ed improrogabilità Dringlichkeits- und Unaufschiebbarkeitsfälle	Pag./Seite 30
Art. 28	Progetto suppletivo Zusatzprojekt	Pag./Seite 30
Art. 29	Direzione dei lavori Bauleitung	Pag./Seite 31
Art. 30	Lavori in amministrazione Arbeiten in „Eigenverwaltung“	Pag./Seite 31
Art. 31	Materiale residuo Restmaterial	Pag./Seite 31
Art. 32	Appalto per cottimo Treuhandaakkord	Pag./Seite 31
Art. 33	Contabilità Abrechnung	Pag./Seite 33

Titolo VIII / Titel VIII

**Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Comunità Comprensoriale Burgraviato**

***Disposizioni finali
Schlussbestimmungen***

Art. 34	Rinvio Gesetzverweis	Pag./Seite 34
Art. 35	Norme abrogate Außer Kraft gesetzte Normen	Pag./Seite 34
Art. 36	Entrata in vigore Inkrafttreten	Pag./Seite 34